

编辑 Edit: 杜雨姗 Edith Du

秦 燕 Veronique Qin

内容 Content: 文晓荷 Wennie Wen 设计 Design: 王霄峰 Jimmy Wang

陈佩雯 Peiwen Chen

校对 Proofread: Prof. Frank Hoffman

李培垚 Vera Li 邹玉洁 Zoe Zou





目录 CONTENT

华桥简介 HuaQiao Foundation Introduction · · · · · · 01
会长寄语 Chairman's Remarks ····································
团队介绍 Team Introduction · · · · · 04
项目介绍 Project Introduction
走向西部 Go West ······ 08
莲花助学金 Lotus Education Grants · · · · · 12
教育培训 Education Training ······ 15
青少年成长 Youth Development ····· 18
论坛 Forums······ 22
职业教育 Vocational Education ····· 27
基础设施 Infrastructure ····· 29
健康卫生 Health Care ······ 33
捐赠 Donation ····· 36
重点项目地 Key Project Sites
四川凉山 Liangshan, Sichuan Province
青海藏区 Qinghai Tibetan Area ······ 40
合作组织 Partners ······· 43
莲花公益中心 Lotus NGO Center · · · · · 49
上海扶西会 Shanghai Fuxihui ······ 51



华桥简介

HuaQiao Foundation Introduction

缘起 Establishment

2004年,留学英美并在硅谷半导高科技体领域工作多年的叶守璋先生和一群热心公益的海外侨胞一起,为了回馈社会、报效祖国,在上海创办了"华桥基金会"。"华桥"取"华侨"的谐音,也意为搭建海外华人和国内同胞沟通的桥梁。基金会主要针对东亚欠发达地区的教育、健康卫生及公益发展提供人道主义援助。

In 2004, Frank Yih established HuaQiao Foundation with a group of warm-hearted overseas Chinese on the purpose of paying back to motherland. HuaQiao (华桥) representing building the bridge of communication between overseas Chinese and domestic Chinese, is the homonym of Huaqiao (华侨) which means "overseas Chinese". HuaQiao mainly provides humanitarian assistance to underdeveloped areas in East Asia focusing on education, health, and public welfare.

使命宣言 Missions

- 1、为国外公益组织在国内赞助的项目提供专业帮助;
 - To provide professional assistance to domestic projects sponsored by international organizations;
- 2、为富有公益精神、有能力帮助受助群体改善生活质量、提高生活能力的公益团体提供资金支持;
 To provide funds to non profit organizations capable of helping people in need to improve their quality of life and survival skills;
- 3、推动和赞助创新的、有实效的和可持续发展的公益项目,以促进社会进步。
 - To promote and support innovative, practical, and sustainable public welfare projects to accelerate social progress and justice.



会长寄语

亲爱的朋友们,

自 2004 年华桥基金会成立以来,我们已经走过了十个年头。十年来,我们的脚步遍布大江南北,为许多需要帮助的人带去了积极的改变。

华桥基金会一直将服务重点放在教育和医疗项目上,2014年我们进一步加大了对这些项目的扶持力度。作为我们最大的项目,今年的"走向西部"无论是规模还是资金投入都达到了新的高度,在335份申请中,我们选拔出232支团队为他们提供了70万元的资金支持。4,089名大学生在我们的帮助下去往全国23个省市进行暑期社会实践活动,在了解当地需要、帮助当地人民的同时,他们既提升了自我能力,又为我们带回了一手的信息,以便开展后续项目。其他教育项目,如莲花助学金和教育培训等,亦扶持了学生个人的发展,促进了社会的长期进步。医疗方面,我们通过与各类组织合作,在治疗先天性心脏病、白内障、听力障碍方面不懈努力,使得越来越多的义诊和医疗培训项目走进偏远乡村,在带去先进卫生理念的同时,提高了当地人民的健康水平,更挽救了许多生命。十年间我们始终关注弱势群体的生活和中国西部的发展,经过多年的努力在一定程度上改善了他们的生活状况,促进了东西部的交流。

华桥在帮助他人的同时,也在不断地成长和发展。我们凭借对公益事业的热忱,与各个专业组织合作的同时, 学习他们的专业理念和操作方式,以更严格的标准要求自己。2014年8月,在华桥十周年的聚会上,我很高 兴见到许多老朋友,他们虽然从事着不同的职业,但依旧热心公益,并带动身边的朋友一起投身这一领域。 正是由于越来越多的人关注公益事业,我们才有更大的力量去发现问题进而解决问题。作为全职"公益人", 我们欣喜于这一领域大环境的改变,也希望更多地与社会各界合作,做更多有益的事。



叶守璋 华桥基金会会长



Chairman's Remarks

Dear friends,

It has been ten years since the establishment of HuaQiao Foundation in 2004. During these years, we have covered the

country especailly the west, bringing change to a lot of people in need.

HuaQiao Foundation has traditionally focused on education and medical support. In 2014, we paid more attention to these areas. As our largest program, "Go West" reached new heights in both scale and funding. We chose 232 teams from 335 team applications and supported them with a total of RMB 700,000. With our help, 4089 college students went to 23 western and central provinces for social development. During the process, they learned the needs of local people, brought help to them, and developed themselves as well. At the same time, they brought us back first–hand information for followup. Other education programs, such as Lotus Education Grants and Educational Training, accelerated the development of local students and benefited our society. In medical programs, cooperating with other organizations, we made efforts in treating congenital heart disease, cataract, and hearing disorders. More and more charity clinics and medical training programs were sent to remote villages, bringing their advanced and proven ideas of healthcare. In doing so we improved local health conditions and even saved lives. During the last ten years, we have always been concerned about vulnerable groups and

the development of western China. In these ten years, we have improved the living conditions of economically deprived and culturally marginalized groups and accelerated communication between the developed east of China and the under-

previleged west of China.

As we help others, we are also improving ourselves. Being devoted to public service, we have effective cooperation with many professional organizations. In this process we learn their concepts and operating models and set strict standards for ourselves. At HuaQiao's 10th anniversary, in April 2014, I was very happy to meet many old friends, who have different careers, but still make earnest efforts and encourage their friends to promote public service. Now, more and more people's concern to assist those in need, encourages us to do things differently and better. As a full—time philanthophist, I am so glad to see the improved social atmosphere and changing attitudes, and hope we can extend our cooperation and launch even

Finally, on behalf of all the staff and volunteers of HuaQiao Foundation, I'd like to say thanks to all the friends and

supporters who helped us throughout the year.

Sincerely,

Frank Yih

Chairman and CEO

more charity projects.

- 3 -

团队介绍

人长桥基金会总部位于上海,并分别在青海西宁、甘肃兰州、江苏南京、四川的成都和凉山与当地公益机构合一个设立了五个办公室。除此之外,华桥在中国许多其它省市、泰国清莱,菲律宾帕隆蓬及缅甸仰光也都有联络人。

上海 Shanghai



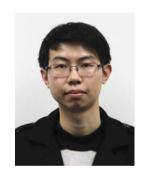
叶守璋 会长及创始人 Frank Yih Chairman & Founder frank@huaqiaofoundation.org



袁江 办公室经理 Rio Yuan Office Manager rio@huaqiaofoundation.org



秦燕 扶贫项目 Veronique Qin Poverty Alleviation veronique@huaqiaofoundation.org



王霄峰 网站、设计 Jimmy Wang Webmaster & Designer jimmy@huaqiaofoundation.org



蔡述进 教育项目 Ruby Cai Education Project ruby@huaqiaofoundation.org



周志城 菲律宾项目 York Zhou Philippines Project york@huaqiaofoundation.org



文晓荷 翻译及志愿者管理 Wennie Wen Translator & Volunteer Management wennie@huaqiaofoundation.org



杜雨姗 扶轮社事务 Edith Du Rotary Liaison edith@huaqiaofoundation.org

Team Introduction

Huaqiao Foundation is headquartered in Shanghai with five provincial branch offices in Xining (Qinghai Province), Lanzhou (Gansu Province), Nanjing (Jiangsu Province), Chengdu and Liangshan (Sichuan Province). These branch offices cooperat with local NGOs. At the same time we have contact persons in many other provinces in China as well as in neighboring countries like Chiang Rai, Thailand, Palompon, Philippines, and Yangon, Mymmar.

西宁 Xining



宁吉嘉 西宁办公室负责人 Nangchukja (Robert) Xining Office Director nangchukja@gmail.com

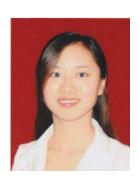


尕藏加 财务、项目执行主管 Gazang Gyal Treasurer Project Executive Manager gazangjia@outlook.com



多杰本 文化项目管理员 Dorjeebum Project Manager 372917414@qq.com

南京 Nanjing



肖艳红 医疗项目主管、南京办公室负责人 Angela Xiao Medical Project & Nanjing Office Director angela@huaqiaofoundation.org

成都 Chengdu



姚利娟 成都办公室负责人 Yao Lijuan Chengdu Office Director lijuan.yao@outlook.cm



晏玲 主要成员 Yan Ling Key Member marine.yan@outlook.com



王艺蓓 主要成员 Wang Yibei Key Member 302604662@qq.com



刘轩宇 主要成员 Liu Xuanyu Key Member liu9425@outlook.com

凉山 Liangshan



彝鹰 凉山办公室负责人 Yi Ying Liangshan Office Director 18280644832@qq.com



葛欢 财务主管 Ge Huan Treasurer 1240526473@qq.com



刘君勇 公益援助律师 Liu Junyong Aid Lawyer 124052647399@qq.com

兰州 Lanzhou



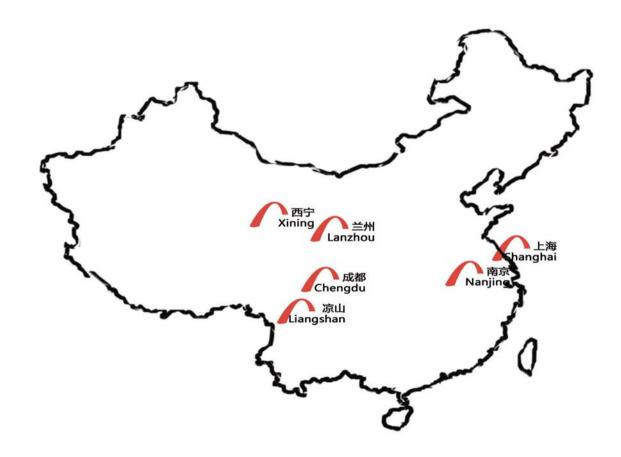
王文龙 兰州办公室负责人 Wang Wenlong Lanzhou Office Director wenlong@huaqiaofoundation.org



冯虎军 项目负责人 Feng Hujun Project Manager



冯守雄 项目负责人 Feng Shouxiong Project Manager





项目时长: 2014年3月—11月 项目地: 全国23个省及直辖市 合作伙伴: 全国110所高校的公益社团 "走向西部"QQ群: 290934852 Project Duration: March-November, 2014

Project Site: 23 Provinces in China

Partners: Teams from 110 Colleges & Universitises

"Go West" QQ Group: 290934852







项目介绍 Project Introduction

起源于2007年的"走向西部"社会服务小额资助项目是华桥基金会规模最大,投资最多的教育项目,旨在通过资助和扶持全国大学生开展暑期社会实践活动以服务社会,同时力所能及地为西部乡村教育、医疗卫生等生活条件的改善做出努力,使青年在自我成长的同时学会服务他人。

As the project of the largest investment and biggest scale at HQF, "Go West" project aims to support college students in their summer social practice and volunteer service to promote education and development of rural areas in the west of China. We hope our program can benefit those college students' development.

2014年"走向西部"于3月12日正式启动,截止5月20日共收到来自全国110所高校的335份申请,共有232支团队经审核成功入选,资助总金额达700,300元。今年共有4,089名志愿者入选成为新一届"西粉儿"。7、8月他们在贵州、甘肃、四川、云南、湖南、陕西、青海等23个省市的志愿服务时间累计长达4,267天。

After "Go West" of 2014 launched in March 12th, we received 335 applications from 110 colleges and universities all over China. 232 teams were strictly selected and awarded with a supporting fund of \(\frac{2}{3} \) 700,300. A total of 4,089 students became volunteers of "Go West" and offered 4,267 service days in total. During July and August of 2014, "Go West" volunteers covered almost all the areas in western China, mainly in the provinces such as Guizhou, Gansu, Sichuan, Yunnan, Hunan, Shaanxi and Qinghai.



与往年相比, 我们在今年的项目设置里添加了如下新元素:

Compared with "Go West" projects in the past, we made the following changes in 2014:

- 1. 开启"上海外国语大学华桥大赛"新模式
- 2. 开辟"走向西部大赛"南京专场
- 3. 开展"走向西部"项目培训会
- 4. 组织和参与不同形式的总结报告会

- 1. Opened a new model with revised rules of "HuaQiao Foundation Competition in Shanghai International Studies University (SISU)"
- 2. Started a "Go West" competition in Nanjing
- 3. Held a "Go West" training session in Shanghai
- 4. Organized and participated in various summary sessions in Shanghai





在过去的一年里, "走向西部"项目有了如下进步:

项目内容多样化:从单一的支教扩展到冬夏令营、贫困调研、医疗培训、英语和计算机课程、环境保护、生态调研等;

可持续性增强:我们结识了许多同我们一起成长的大学生社团。和我们一样,他们长期关注同一个地方并力所能及地给予帮助;

协作性增强: 纳入来自不同学校的更多团队, 各取所长, 取长补短;

创新性增强:筹资渠道拓宽,大学生独立筹款能力越来越强,形式新颖。

During the past year, our "Go West" teams made progress in the following ways:

Diversifying project contents: we extended the sole-summer teaching program into vacation camps, poverty and ecology research, medical training, English and computer courses, and environmental protection;

Improving sustainability: we improved our cooperation by adding more college student organizations, which also pay long-term attention to the same sites year after year and make grassroot improvements;

Developing more collaborations: diversifying our collaborations with students by adding additional universities and including initiatives that guide social developments in western China;

Promoting innovation: student teams improved their ability to raise money independently through developing more creative methods.



莲花助学金 Lotus Education Grants

项目时间: 寒暑假 Project Duration: Winter and Summer Holidays

项目地点:中国、泰国 Project Site: China, Thailand

合作伙伴:各地学校、泰国美占扶轮社 Project Partner: Local schools & Rotary Club of Maechan

项目简介 Project Description

"莲花助学金"是华桥基金会的常规项目之一,旨在帮助家庭贫困却品学兼优的学生(尤其是高中生和大学生)解决经济困难,顺利完成学业。该项目于每年8月(部分2月)接受申请,包括个人申请和学校集体申请两种形式。申请人需提交莲花助学金申请表(华桥官网下载)及相关证明,经核实后确认是否符合资助标准。申请成功者需每学期提交反馈,包括该学期的学业成绩,社会实践报告等。

Lotus Education Grants is a signature project of HuaQiao Foundation, which aims to support outstanding students from needy families, especially high school and college students. Applications are accepted in August and February each year, including individual application and group application. Applicants need to submit the application form (see Huaqiao website) and relevant supporting documents. Our staff will verify the documents and evaluate their qualification. Applicants who are awarded with a scholarship from Lotus Education Grants are required to submit their transcripts and social practice reports to us every semester.

2014 年华桥基金会莲花助学金共资助学生 145 人,总资助金额 178,000 元。受资助者 除安徽寒亭小学学生外,均为高中生及大 学生。除了给予学生资金支持,我们还希 望莲花助学金获得者们能够利用自身所学 积极参加学校及社会实践活动,学会感恩 和回馈社会。

In 2014, Lotus Education Grants of HuaQiao Foundation has sponsored 145 students with 178,000 RMB in total. All sponsored students are from high schools or universities, except several students form Hanting primary school in Anhui Province. Besides financial support, we also encourage all sponsored students to actively participate in various social activities and give their own contributions to society.







个人莲花助学金 Lotus Education Grants for Individuals

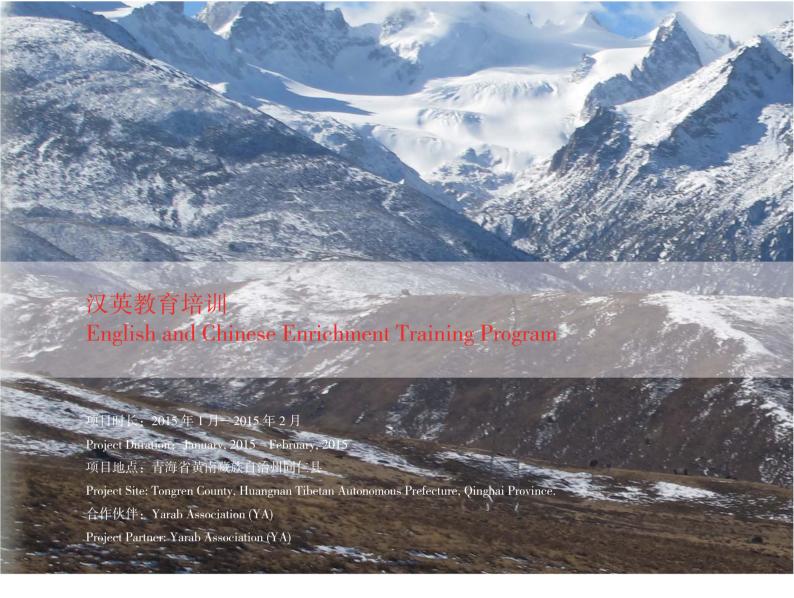
姓名	Name	学校名称 School Name	资助金额 Amount of Sponsorship
赖陆*	Lai Lu*	云南省保山市龙陵县第五中学 Longling 5th High School in Baoshan, Yunnan	¥ 2,000.00
赖秀*	Lai Xiu*	云南省保山市城关中学 Chengguan High School in Baoshan, Yunnan	¥ 1,000.00
王*	Wang *	云南省保山市龙陵县第一中学 Longling 1st High School in Baoshan, Yunnan	¥ 2,000.00
赵丹*	Zhao Dan*	河南省济源市第一中学 Jiyuan 1st High School in Henan	¥ 2,000.00
曹重*	Cao Zhong*	山西省大同市实验中学 Datong Experimental School in Shanxi	¥ 3,000.00
栗泽*	Li Ze*	山西省大同市实验中学 Datong Experimental School in Shanxi	¥ 3,000.00
李繁*	Li Fan*	云南省保山市龙陵县第一中学 Longling 5th High School in Baoshan, Yunnan	¥ 2,000.00
秀*	Xiu *	四川省甘孜州康定县新都桥藏文中学 Xinduqiao Tibetan School in Kangding, Sichuan	¥ 2,000.00
黄留*	Huang Liu*	四川大学 Sichuan University	¥ 5,000.00
沈 *	Shen *	云南师范大学 Yunnan Normal University	¥ 5,000.00
张*	Zhang *	沈阳建筑大学 Shenyang Jianzhu University	¥ 3,000.00
安宏*	An Hong*	云南保山学院 Yunnan Baoshan College	¥ 4,000.00
王芝*	Wang zhi*	昆明理工大学城市学院 Kunming University of Science and Technology City College	¥ 3,000.00
陈树*	Chen Shu*	云南师范大学 Yunnan Normal University	¥ 2,000.00
李状*	Li Zhuang*	昆明医科大学海源学院 Kunming Medical University Haiyuan College	¥ 5,000.00
张建*	Zhang Jian*	西南林业大学机械与交通学院 Southwest Forestry University Mechanical and Transportation Engineering	¥ 3,000.00
阿尔曲*	Aerqu*	西昌学院 Xichang College	¥ 2,000.00
扎西东*	Zhaxidong*	青海师范大学泸州校区 Qinghai Normal University Luzhou Campus	¥ 3,000.00

为保护当事人隐私,所有姓名最后一个字由*代替

学院莲花助学金 Lotus Education Grants for Groups

学校名称	School Name	资助人数 Amount of Sponsored Students	资助总金额 Amount of Sponsorship
安徽省宣城中学	Xuancheng High School in Anhui	20	¥ 20,000.00
重庆市长寿中学	Changshou High School in Chongqing	20	¥ 20,000.00
山西省大同市大同实验中学	DaTong Experimental School in Shanxi	10	¥ 10,000.00
176111有7611129116711116711111111111111111111111	Zhaojue National High School in Liangshan, Sichuan	10	¥ 15,000.00
新疆托克逊县第二中学	Tuokexun 2nd High School in Xinjiang	25	¥ 25,000.00
安徽省宣城市寒亭小学	Hanting Primary School in Xuancheng, Anhui	20	¥ 6,000.00
泰国清莱四所学校	Four Schools in Chiang Rai, Thailand	20	¥ 30,000.00





青海省同仁县是一个畜牧业农业并存的地区,居民生活和经济发展都受到气候和环境的制约。当地人对教育的重视程度不高,在7000 余名适龄儿童中只有一半在学校接受教育。为了改善当地落后的教育情况,我们在四个村庄开设了八个教学班,对当地部分教师及200名学生进行了为期一个月的培训和补习,课程以英语课和汉语课为主,同时也开展藏语课和数学课。我们希望藉此提升教师的专业知识和授课水平,使更多学生因此受益。活动也得到了当地政府和学校的大力支持。

Tongren county in Qinghai Province is an area where

residents' daily life and economic development rely on agriculture and stock farming, which are badly affected by extreme environment. Local Tibetan people don't pay enough attention to education. According to statistics, only half of the children at school age are sent to schools. To improve the local education, we set up eight classes in 4 different villages and trained some local teachers and 200 students for one month. Main courses were English and Chinese, while Tibetan and mathmetics were also taught. We hope this program can improve teachers' professional skills, and benefit more students. Our project





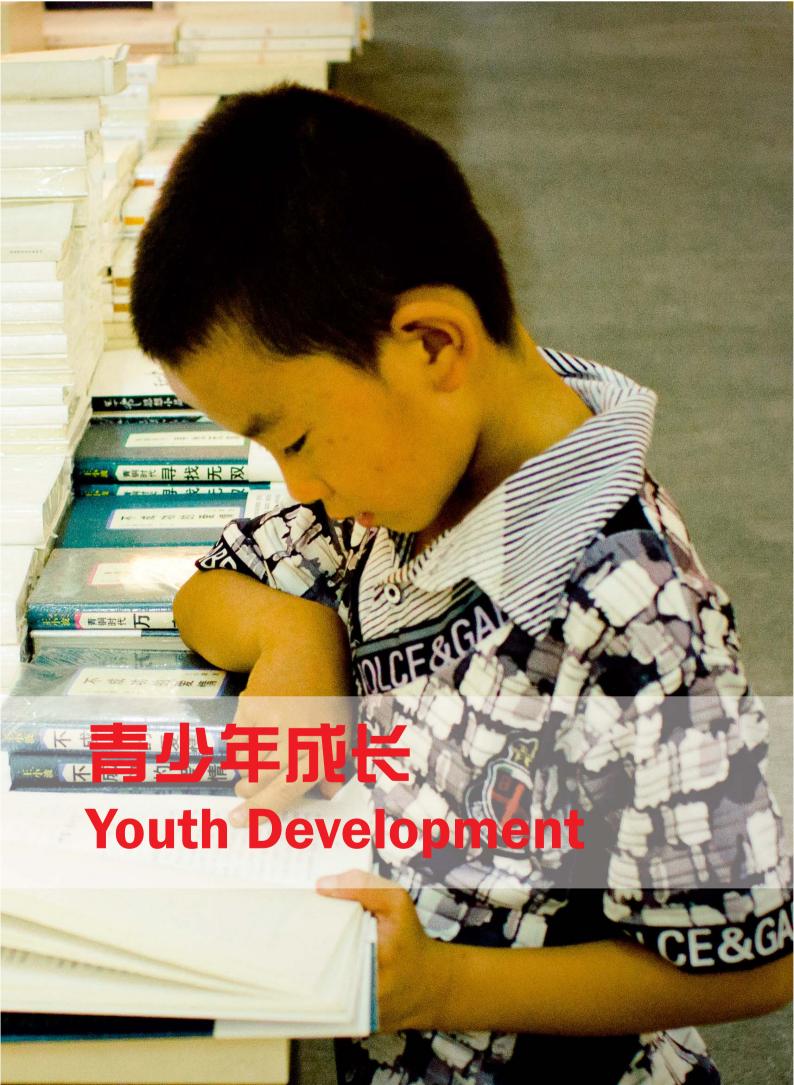






假期培训项目始于 2008 年。针对当地教育资源不足、教育意识薄弱的现状,我们每年寒暑假组织青海师范大学和青海民族大学的 20 名教师志愿者分赴五所学校,为当地藏族学生开展藏、英、汉三语及数学培训,希望在弥补学生课业不足的同时,提高当地家长和政府部门对教育的重视。培训班采用小班教学的形式,每班安排 4-5 位教师及25-30 名学生,每次培训惠及两百余名学生。2014 年我们根据以往教学经验,结合当地情况,编纂了三套更适合此项目的培训教材。此外,为了更好地开展项目,我们还针对该地区的教育及家庭情况进行了调研,获得了丰富的信息

Teaching Programs started in 2008, aiming at the inadequatcy of local educational resources and awareness. Every summer and winter holiday, 20 voluntary teachers from Qinghai Normal University and Qinghai University for Nationalities are sent to five different schools, teaching Tibetan, English, Chinese and mathmatics. Apart from making up lessons, we also want to attract the attention of parents and the local government. Our classes are controlled in size. 4–5 teachers are responsible for 25–30 students in each class. Over two hundred students benefit from our classes every session. In 2014, three new sets of training materials were edited, based on our past experience and the local conditions. We also lauched detailed research into education and domestic conditions, which provided us rich information.

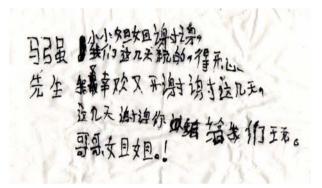


化桥基金会一直十分重视青少年的成长和发展,我们希望青少年通过华桥的公益平台,加深公益理念,结识一公益伙伴,更直接有效地投身到公益事业中去。2014年华桥基金会继续与个人和青年组织合作,通过提供实习机会,搭建公益桥梁,提供资金支持等方式,在关注青少年发展的同时也完成了众多公益项目。

HuaQiao Foundation attaches great importance to the growth and development of youth. We hope that all adolescents, through the platform of HuaQiao Foundation, could deepen their awareness of, encounter other friends from, and dedicate themselves to public service more efficiently and directly. In 2014, HuaQiao Foundation continued promoting cooperation with individuals and youth organizations, provided more opportunities for internships and financial support, and built bridges of public service. Besides paying great attention to youth development, we also succeeded in many public service projects.

跟我们一起去旅行 Travel with us

每年暑假,南京地区的外来务工人员都会将子女接到南京,但由于家长工作繁忙,孩子们只能独自呆在家中。华桥基金会在了解此情况后,开展了带孩子游览认识南京的项目。暑期结束之后,华桥南京办事处扩展了项目服务对象,将农民工子弟学校的学生、城市低保、单亲、残疾人家庭的孩子也纳入了其中。2014年7月至11月,我们总共组织了三次活动,带小朋友们参观了南京大学、东南大学等高校及中山陵、总统府等著名景点。



Every summer holiday, migrant workers in Nanjing often bring their children to the city. However, since parents are busy doing their work, children have to stay at home alone. Knowing this, HuaQiao Foundation carried out a project to help parents take care of and organize city tours for their children. After summer holiday, HuaQiao Foundation Nanjing Office extended the project targets to children from migrant schools and low–income, single–parent or disabled families. From July to November in 2014, we organized three activities and took children to visit Nanjing University, Southeast University, Mausoleum, the Presidential Palace, and other famous attractions in Nanjing.



2014年5月至8月,来自泰国的Jeng、耶鲁大学的Olga和Charles分别在华桥完成了1到2个月的实习。实习期间,身为泰国苗族人的Jeng走访了贵州苗寨,了解了两国苗族的异同。Olga和Charles则前往青海协助实施当地项目,并在回到美国后完成了相关的调研报告。

From May to August in 2014, Jeng from Thailand, Olga and Charles from Yale University did their internships in HuaQiao Foundation. During the internship, Jeng, as Hmong from Thailand, visited Miao villages in Guizhou and learned about differences between Hmong in two countries. Olga and Charles assisted the implementation of local projects in Qinghai province, and then returned to the United States to complete relevant research reports.

来自澳大利亚的 12 岁男孩 Mac Millar 致力于通过向战争和贫困地区的孩童捐赠足球的方式推动世界和平。通过华桥基金会的介绍,Mac 为菲律宾的学校捐赠了 100个足球。在两次访问上海期间,他同上海扶青团、扶少团多次进行交流,并计划在更多地区推广其项目。

Mac Millar, a twelve-year-old boy from Australia, dedicates himself to promoting world peace through donating footballs to children in war areas and poor regions. Via HuaQiao Foundation's introduction, Mac has donated 100 footballs to schools in Philippines. During his two visits to Shanghai, Mac communicated with Rotaract and Interact several times and planned to promote his project in many other regions.

宁吉嘉(Nangchukja),华桥基金会西宁 办公室负责人及 Ganglha 基金会(原青海 友谊慈善会)创始人。其在青海的项目都 得到华桥基金会的大力支持,为当地医疗 卫生和教育状况的改善做出了巨大贡献。

Nangchukja, director of Xining Office of HuaQiao Foundation and founder of Ganglha Foundation, formerly known as Qinghai Friendship Charity Association. His projects in Qinghai are strongly supported by HuaQiao Foundation, which makes great contributions to the improvement of local health and education.











2014年,华桥基金会加强了同上海各扶青团、扶少团的联系,免费为他们提供培训场地。在华桥的协助下南模 扶少团完成了香港、台湾慈善之旅。此外,上海扶青团青海水项目的筹款活动和两名扶青团团员的赴港交流活 动均得到了华桥的支持与赞助。我们希望借此促进青少年的文化交流,并加强青少年的公益认知。

In 2014, HuaQiao Foundation strengthened its interaction with Rotaract and Interact in Shanghai, providing free venues for group training. With HuaQiao's help Nanmo Interact completed their charity trips to HongKong and Taiwan. In addition, we assisted the fundraising activities held by Shanghai Rotaract Club for water project in Qinghai. Two Rotaractors' trips to Hong Kong also gained HuaQiao Foundation's support. We hope these can promote young people's cultural interaction and strengthen their awareness of public welfare.

彝鹰是一位从初中开始就投身公益的彝族青年。2012年7月,彝鹰在四川凉山地区发起创立了蓝鹰公益协会。在华桥基金会的资助下,他多次参与领导力培训,加深了对公益事业的理解,拓宽了国际公益视野,对团队管理也有了更全面的认识。同时华桥也向蓝鹰公益协会提供了许多物质上的帮助,使得蓝鹰团队能够更好地促进当地公益发展、改善当地贫困现状。

Yi Ying, a young man from Yi minority, has dedicated himself to public service since middle school. In July 2012, Yi Ying initiated and founded the Blue Eagles Charity Association in Liangshan, Sichuan. HuaQiao Foundation sponsored him in several leadership trainings, which deepened his comprehension of public welfare, broadened his view of international public service and improved his ability of team management. At the same time HuaQiao Foundation provided many resources to Blue Eagles Charity Association, helping them improve the development of local public service and local living conditions.





"新支教"共识研讨汇 "New Volunteer Teaching" Forum

项目时间: 2014年11月7日—8日 Project Duration: November 7–8, 2014 项目地点: 华桥办公室多功能会议厅

Project Site: Multi-functional conference hall of Huaqiao Foundation's Office

合作伙伴:北京益微青年公益发展中心、心平公益基金会、 灵山慈善基金会

Partners: Enjoy Volunteering-Youth Development Center, Xinping Foundation, Lingshan Compassion Foundation

2014年11月7日,由北京益微青年公益发展中心发起,心平基金会支持,灵山慈善基金会和华桥基金会协办的"新支教"共识研讨汇在华桥基金会多功能会议厅举行。来自全国各地致力于支教的基金会、非政府组织及社团欢聚一堂,共享资源,共同探讨了新形势下支教的发展方向。大家围绕"乡村夏令营课程案例设计"、"大学生培训的核心目标与课程结构"和"各家优势互补和联合行动方案"三个议题,开展了为期两天的讨论和分享,力争达成关于乡村夏令营的基本共识。

In November 7, 2014, "New Volunteer Teaching" Forum was held by Beijing Enjoy Volunteering Organization, supported by Xinping Foundation, Lingshan Philanthropic Foundation and Huaqiao Foundation. Various foundations, NGOs and associations, engaging in supporting volunteer teaching, from all over the country came together. They shared resources and discussed strategies for the future. To reach a consensus about countryside summer camps, they focused on three main topics in two days' discussion: course design in countryside summer camps, college students' volunteer training, and organizational cooperation.









中国大学生乡村支教发展论坛—四川地区研讨会

College Students' Forum on Education Development in Rural China: Seminar in Sichuan Province

项目时间: 2014年11月22-23日

Project Duration: November 22, 2014 - November 23, 2014

项目地点:成都瑞熙酒店

Project Site: Rui Xi Hotel in Chengdu

合作伙伴:绿之叶公益发展促进中心、大山的翅膀工作室、郎目西昌支教队

Partners: Burgeon Public Service Organization, Wings of Mountain Studio, Langmu Xichang Volunteer Teaching Team

中国大学生乡村支教发展论坛—四川地区研讨会 首次会议于 2014 年 11 月在成都举行, 华桥基金 会为论坛主办方之一。此次研讨会的主要内容是 发现大学生短期支教存在的问题并提出相应的解 决方案。与会人员是来自全国四十多支暑期社会 实践队的团队负责人。通过大家热情的交流和分 享,最终得出了丰硕的成果。讨论结果最终整理 成册,为更多的支教团队提供了支教范本和应急 预案。 College Students' Forum on Education Development in Rural China held its first meeting in Chengdu in November, 2014. The main purpose of this seminar was to figure out problems and solutions regarding short-term volunteer teaching activities. HuaQiao Foundation took part in this seminar as one of the organizers. Leaders from more than 40 college students teams attended the seminar and shared their experiences. Fruitful achievements were made and reported on, and the reports provide models and emergency plans for supporting education teams.



第四届长三角公益论坛

The Fourth Session of Yangtze River Delta Public Benefit Forum

项目时间: 2014年12月5日

Project Duration: December 5, 2014

项目地点:上海外国语大学

Project Site: Shanghai International Studies University

合作伙伴: 上海外国语大学雨滴公益社

Partner: Yudi Association in Shanghai International Studies University

长三角论坛是由上海外国语大学雨滴公益 社主办的公益论坛,致力于培育新的支教 方式和项目,从而推动教育的转型和发展。 该论坛的参与者主要是来自长三角地区的 各高校支教队的负责人。本次论坛的主题 是青年与教育,主要围绕三个方面的内容 展开:"以人为本"塑造更优秀的教育者; 坚持"创新转型",促成教育项目转型; 重视"多方合作",追求教育工作中的合 作与共赢。华桥基金会的蔡述进受邀参与 本次论坛,并做了以"教育实践中的合作 与共赢"为主题的分享。

Yangtze River Delta Public Benefit Forum, held by Yudi Association in Shanghai International Studies University, aimed to develop new teaching methods and projects, thus promoting the transformation and development of public education. The participants were mainly leaders of volunteer teaching teams from universities in Yangtze River Delta region. The forum, whose theme was Youth and Education, concerned about three topics: "People Oriented", shaping better educators; "Innovation and Transformation", promoting the transformation of education; and "Multi-cooperation", cooperating and win-win outcomes in education. Ruby Cai from Huaqiao Foundation delivered a speech about "Cooperation and Win-win Outcomes During the Education Practice".











首届华夏慈善教育论坛 The First Chinese Charity Education Forum

项目时间: 2014年11月24-26日

Project Duration: November 24-26, 2014

项目地点:河南省洛阳市

Project Site: Luoyang City, Henan Province

合作伙伴:河南省慈善总会、《慈善家》杂志社、洛阳市慈善总会、中国国学书画研究院、洛阳慈善职业技术

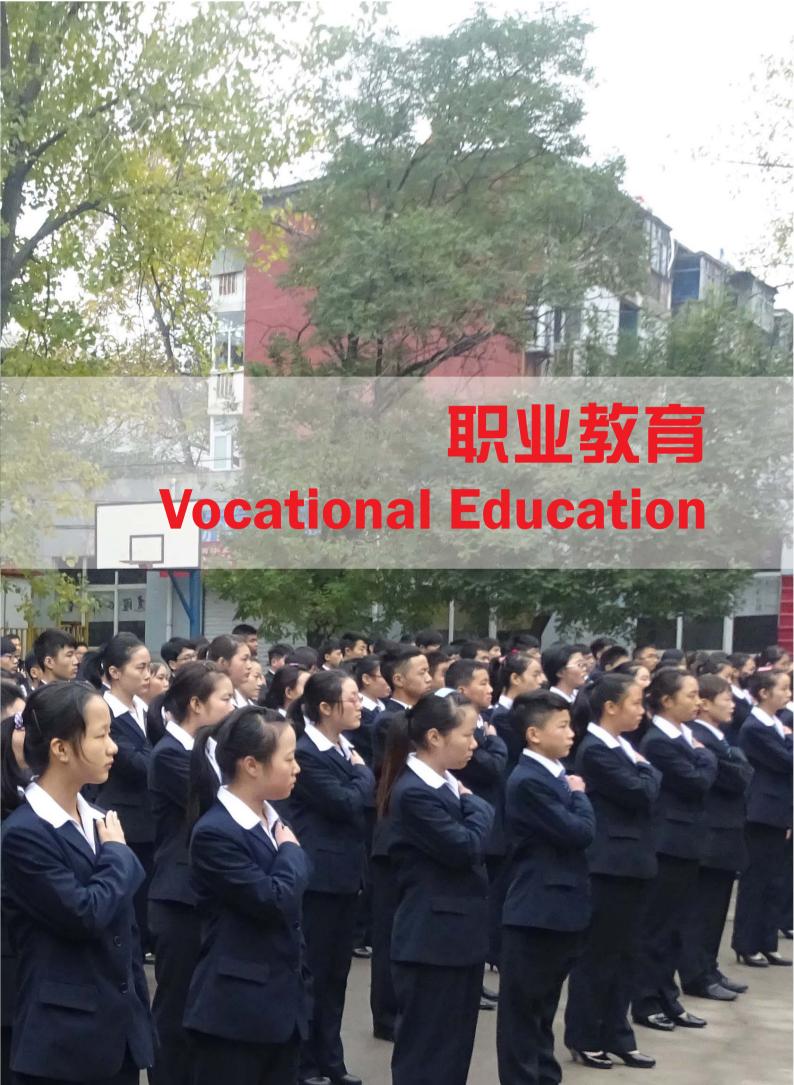
学校

Partners: Henan Charity Foundation,, Charitable Magazine Publishing, Luoyang Charity Foundation, Chinese Sinology Institute, Luoyang Charitable Vocational School

首届华夏慈善教育论坛暨洛阳慈善职业技术学校五周年校庆活动于2014年11月在洛阳举办。来自政府、商界、艺术界、慈善组织等社会各界的人士参与了此次会议。各方就慈善教育及公益教育发展提出了专业见解,并对当下面临的问题和发展机遇进行了深入交流。华桥基金会作为主办方之一,参与了本次论坛并发表讲话。

The First Chinese Charity Education Forum on the occasion of the five—year anniversary of Luoyang Charity Vocational School, was held in November 2014 in Luoyang. Participants included government officials, business men, artists, and people from charity organizations. They put forward professional opinions about charity and supporting education, and further discussed the problems and opportunities they were facing. Frank Yih and Ruby Cai made speeches in this forum as one of the organizers.







民族慈善班

项目时间: 2014年12月—2018年6月

合作伙伴:洛阳慈善职业技术学校、昭觉民族中学、彝心助学协会

洛阳慈善职业技术学校是一家由洛阳慈善总会主管,由贾国瑞、贾国彪等五位爱心人士出资创办,兼有中等职业教育和成人高等教育的河南省唯一一所慈善公益职业学校。

为了帮助贫困山区辍学在家的青年能够学得一技之长进而改善自身及家庭的生活条件,华桥基金会和洛阳慈善职业技术学校合作办学,将四川省凉山彝族自治州18名学生送到洛阳慈善职业技术学校免费上学。专业主要包括酒店管理、旅游管理、计算机、幼教等。这18名彝族学生已经在洛阳慈善职业技术学校开始了他们的新生活。



Charity Class for Minority Students

Project Duration: December 2014 - June 2018

Partners: Luoyang Charitable Vocational School, Zhaojue Ethnic High School, Yi Heart Association

Luoyang Charitable Vocational School, founded by Mr. Jia Guorui and Mr. Jia Guobiao, and led by Luoyang Charity Association, is the only charitable vocational school in Henan Province which provides vocational education and adult higher education.

In order to help young dropouts in poor mountain areas to learn vocational skills and improve their living conditions, HuaQiao Foundation cooperates with Luoyang Charitable Vocational School in running schools. We recruited 18 students from Yi Autonomous Prefecture, Liangshan, Sichuan Province, to Luoyang Charitable Vocational School to have vocational training. These students mainly majored in hotel management, tourism management, computer science, preschool education and so on. These 18 students from Yi minority have led a new life in Luoyang Charitable Vocational School.



屋顶修缮项目 Roof Renovation

项目时长: 2014年12月

Project Duration: December, 2014

项目地点:河南省周口市商水县王道平村

Project Site: Wangdaoping Village, Shangshui County, Zhoukou City, Henan Province

合作伙伴: 伍沛流关怀小学

Project Partner: Ng Phoy Leu Primary School

伍沛流关怀小学是由华桥基金会出资于 2007 年援建的乡村小学,共设有 7 个教学班,服务半径 1.5 公里,覆盖周边 3500 口人。因年久失修,校舍出现漏雨等情况。为了给学生提供更好的学习环境,华桥基金会于 2014 年12 月出资 39,000 元为学校进行了房顶修缮加固工作。修缮后,房顶使用状况良好。

Ng Phoy Leu Primary School was built by HuaQiao Foundation in 2007. NPL Primary School has 7 teaching classes and a service radius of 1.5 kilometers, which benefits 3,500 residents nearby. School buildings started leaking due to long–time disrepair. To provide a better learning environment, HuaQiao Foundation donated \(\frac{1}{2}\) 39,000 for roof renovation in December 2014. We will continuously help with school's infrastructure construction and software update.







Road Construction 修路项目

项目时长: 2014年3月

Project Duration: March, 2014

项目地点:四川省凉山彝族自治州西昌市大箐乡民主村

Project Site: Minzhu Village, Daqing Township, Xichang City, Liangshan, Sichuan

合作伙伴:彝族爱心社

Project Partner: Volunteering Club of Yi Minority

大箐乡民主村地处海拔 2,000 多米的山区,该地区山路崎岖,交通不便,给当地的生产生活,医疗救助以及孩子们上学都带来了很大的阻碍。为了村民外出尤其是孩子们上学的便利,2014 年 3 月,华桥基金会与彝族爱心社合作资助修建了大箐乡公路。该公路由大箐乡民主村 4 组修至民主村 1 组,实际长度超过 11 公里。

Minzhu Village is located in a mountainous area with an altitude over 2,000 meters. The rugged road caused huge inconvenience to local people's daily life, medical care, and education of children. In order to make the road more convenient for residents going outside especially children going to school, in March 2014 HQF worked with the Volunteering Club of Yi Minority and sponsored the construction fee of the road in Daqing Township. Starting from Group 1 to Group 4, the whole length of the road is over 11 km.







水项目 Water Project

项目时长: 2014年3月-7月 Project Duration: March-July, 2014

项目地点:云南省保山市龙陵县长箐村,四川省凉山彝族自治州美姑县地莫小学

Project Site: Changqing Community, Longling County, Baoshan City, Yunnan Province & Dimo Primary School, Meigu

County, Liangshan Sichuan

合作伙伴:云南安宏府,绿之叶公益发展促进中心

Project Partners: An Hongfu from Yunnan & Burgeon Pubic Service Organization

水项目是华桥基金会常规项目之一。2014年, 除青海贵南水项目外, 华桥基金会又在云南和 四川的偏远山区拓展了新的项目。2014年3月, 华桥资助了龙陵县长箐村的洋火堂水源点建设, 协助当地居民寻找到了新的水源, 方便了居民 的生产和生活。同年7月,华桥与绿之叶公益 合作,为四川美姑县地莫小学捐赠了两台净水 器。地莫小学位于极度缺水地区,水质极差, 经常会有泥沙掺杂,净水器的使用让师生的饮 水安全有了保障。

Water Project is one of the regular projects of HQF. In 2014 we launched some new projects in remote areas of Yunnan and Sichuan Province, besides the former one in Guinan County, Qinghai Province. In March, HQF sponsored the construction of water source in Changging Community, Longling County. In July, together with Burgeon Pubic Service Organization, we donated two water purification equipments to Dimo Primary School, which is located in a remote mountainous area. The water there is bad and usually mixed with sediment. Now the donated water purification devices can guarantee the safety of drinking water.







义诊 Charity Clinic

项目时间: 2014年至今

Project Duration: 2014 - Present

项目地点:四川省凉山州越西县尔觉乡

Project Site: Erjue Township, Yuexi County, Liangshan, Sichuan

合作伙伴: 华桥基金会成都办公室

Project Partner: Chengdu Office of Huaqiao Foundation





"义诊"是华桥基金会成都办公室的常规项目。2013年,当地校医在给村民体检的过程中发现很多村民患有沙眼。(沙眼是由沙眼衣原体造成的一种慢性传染性结膜角膜炎,主要是由于没有注意眼部卫生和接触过感染者眼鼻分泌物的苍蝇等引起的。如不能及时接受治疗就会出现慢性后遗症,对眼角膜形成永久性损伤,最终导致不可治愈的盲症。)针对这个情况,成都办事处在2014年成立了"沙眼项目",并将越西县尔觉乡作为义诊的长期试点。在义诊过程中,医护人员给村民提供免费检查,并发放健康宣传册、药物和老花镜等物品。

Charity Clinic Project is a regular medical project of HQF Chengdu office. In 2013, when local school doctors did physical examinations for villagers, it was found that many of them were suffering from trachoma. (Trachoma is a kind of eye disease, also called Chronic infectious keratitis, which is triggered by Chlamydia trachomatis. The main reasons of infection are lack of sanitation care of eyes or contact with flies which have touched the excreta from eye or noses of the infected. If the infectors can't be treated in time, it will lead to chronic sequel, which may permanently damage the cornea and finally causes people blind.) To tackle the problem, in 2014 Chengdu office initiated the "Trachoma Clinic Project" and a long-term regular clinic point was also established in Erjue Towership, Yuexi County. During the free clinic mission, physical examinations, as well as medicines, presbyopic glasses and some health care booklets were offered for free.

Qinghai Health Training 青海健康培训

项目时长: 2014年12月-2015年1月

Project Duration: December, 2014 – January, 2015

项目地点:青海省黄南藏族自治州同仁县泽库县曲玛村

Project Site: Chuma Village, Tongren and Zekog County, Huangnan Prefecture, Qinghai

合作伙伴: Yarab Association

Project Partner: Yarab Association (YA)





青海省同仁县下属几个村落卫生条件普遍较差,村民的卫生意识薄弱,生病很少采用科学的方法治疗,除非病情很严重才会选择去医院。村民文化程度普遍较低,无法通过阅读看报等方式学习卫生知识。2014年末,在华桥基金会的赞助下,Yarab Association 邀请当地数名有经验的藏族医生,对村民集中进行卫生教育和常规体检,普及防治艾滋病知识,关注当地女性生理健康,鼓励村民用科学的医疗理念防治疾病。该活动惠及5个村落500户人家的近2600人。

Tongren County, together with its subordinate villages, is in poor sanitary condition. Villagers seldom realize the importance of sanitation and rarely treat illness scientifically. Their education level is not high enough to learn about sanitation by reading. At the end of 2014, with the support of HuaQiao Foundation, Yarab Association invited several experienced local Tibetan doctors to provide free health education and clinic service for villagers, teach them how to prevent AIDS. Besides, doctors paid particular attention to local woman's hygiene problems and encouraged villagers to prevent and treat illness with scientific medical methods. About 2,600 residents from 500 households in five villages benefited from this project.



在过去的 2014年,除了前页叙述中提及的项目之外,华桥还做了如下捐赠:

In 2014, besides the projects mentioned before, HuaQiao donated a lot of items as following:

捐赠物品 Items	数量 Number	价值(元) Total (RMB)	捐赠地 Targeted place	
文具包 Stationary Kit	1,350	8,166	菲律宾帕隆蓬 Palompon, Philippines	
图书 Book	100	5,457	菲律宾帕隆蓬 Palompon, Philippines	
电脑 Computer	6	19,200	云南保山市龙陵县腊勐乡长箐村 Changqing Village, Lameng Township, Longling County, Baoshan City, Yunnan 河南省商水县伍沛流关怀小学 Ng Phoy Leu Primary School in Shangshui County, Henan 上海交通大学 TECC 社团 TECC of Shanghai Jiaotong University 支教中国 2.0 Voluntary Teaching China 2.0 菲律宾帕隆蓬 Palompon, Philippines	
新生包裹 Package for New Students	15	9,072	海上青焙坊 Shanghai Young Bakers	
木床 Wooden Bed	6	3,600	上海日新中心 Shanghai Renewal Center	
二手衣物 Secondhand Clothes	/	/	四川省甘孜藏族自治州石渠县 Shiqu County, Ganzi Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan 青海省黄南藏族自治州同仁县 Tongren County, Huangnan Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai 上海日新中心 Shanghai Renewal Center	
足球 Football	100	4,500	菲律宾帕隆蓬 Palompon, Philippines	
桌椅 Desk and Chair	20	2,560	四川凉山彝族自治州美姑县炳途乡瓦托小学 Watuo Primary School in Bingtu Township, Meigu County, Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan	
远程教育设备 Distance Education Device	3	12,880	支教中国 2.0 Voluntary Teaching China 2.0 上海交通大学思源公益社团 Siyuan Public Club of Shanghai Jiaotong University	
种子 Seed	1050	22,499	菲律宾帕隆蓬 Palompon, Philippines	
种子库 Seed Bank	5	20,652	大骨节病基金会(KBDF)五个项目村 Five villages of Kashin Beck Disease Fund	
残疾人康复器材 Rehabilitation Equipment for Disabled	10	17,904	内蒙古呼伦贝尔市残联 Disabled Association in Hulun Buir, Inner Mongolia	

重点项目地 Key Project Site



项目时长: 2012年12月至今

Project duration: December 2012 - Present

项目地:四川省凉山彝族自治州

Project site: Liangshan Yi Automonous Prefecture, Sichuan province

合作伙伴:蓝鹰公益协会、绿之叶公益发展促进中心

Partners: Blue Eagle Public Welfare Association, Burgeon Public Service Organization

凉山彝族自治州位于四川省西南地区。由于山脉众多,耕地被自然地分隔为很多零星小块,导致居住分散、交通不便、信息不畅、物资不通。深入山区更是"出门靠走,通讯靠吼"。海拔高、气温低,使得当地只能种植荞麦、土豆等耐寒低产作物,收成好坏全凭天意。当地人畜混居、半混居的情况十分普遍,卫生及医疗条件极差,产妇及新生儿死亡率远远高于其它地区。恶劣的自然条件和薄弱的经济基础使其沦为四川省"贫困县最多、贫困面最大、贫困程度最深"的地区。

自 2012 年与凉山当地公益组织建立长期联系以来,华桥基金会陆续在凉山开展了乡村基础教育、计算机及英语培训、文化保护、免费义诊、修路、房屋搬迁、净水、微耕机等项目,未来我们将长期致力于改善当地教育、医疗卫生等状况。

Liangshan Yi Autonomous Prefecture is located in the southwest of Sichuan Province. Numerous mountains scatter farmlands, inconvenience transportation and inhibit access to information and materials. "Transportation on Foot and Communication by Roar" can perfectly describe this condition. High altitude and low temperature make it only possible to plant cold—resistant and low—yielding crops such as buckwheat and potatoes, and harvest largely depends on weather. It's very common for people to live, wholly or partly, with livestock. Local sanitary and medical conditions are so terrible that the death rate of pregnants and newborns is much higher than that of other places. Because of the hostile environment and the undeveloped economy, this area has the largest number of poor counties, the widest scale, and the highest degree of poverty in Sichuan.

Since building long-term relationship with Liangshan local NGOs in 2012, Huaqiao Foundation successively launched several projects, such as rural basic education, computer and English training, cultural preservation, charity clinic, road reparation, house relocation, water purification and mini tillers donation. In the future we will continuously devote ourselves to improving local education and health care.

联系人 Contact: ruby@huaqiaofoundation.org













项目时长: 2008 年至今

Project duration: 2008 - Present

项目地: 青海省海南藏族自治州贵南县和黄南藏族自治州同仁县

Project site: Guinan County, Hainan Tibetan Autonomous Prefecture & Tongren County, Huangnan Tibetan

Autonomous Prefecture, Qinghai

合作伙伴: Ganglha, Yarab Association (YA)

Partner: Ganglha, Yarab Association (YA)

青海省贵南县及同仁县均位于青海省东南部,地形呈阶梯状,平均海拔超过 3000 米,冬季长达 5 个月。该地区居民普遍受教育程度较低,文盲率较高。因汉语水平低,当地居民鲜有外出务工。很多家庭没有经济能力供孩子上高中和大学,大部分孩子在义务教育结束后便辍学留在家里务农,重复落后教育和贫困的恶性循环。

从 2008 年起,华桥基金会就同当地公益组织合作,开展了一系列有针对性的项目。2014年,我们除了继续支持当地开展的教育和医疗培训外,还支持了幼儿园的修建并匹配了配套设施,推进了水项目的开展和完善,并为当地居民募集冬衣及被褥。2015年,我们将持续关注当地教育及卫生状况,在提升当地物质生活水平的基础上,进一步推动文化保护工作,促进文化交流。

Both Guinan County and Tongren County are located in the southeast of Qinghai and over 3000 meters above sea level. Most of residents in this area have never received enough education and cannot read or write in Chinese, which limits their opportunities to find jobs in cities. Most families cannot support their children to continue their studies after compulsory education. As a result, most of these children live by farming at home, which leads to the vicious cycle of poor education and poverty.

HuaQiao Foudation has developed good cooperation with local NPOs since 2008. A series of targeted projects were carried out. In 2014, we continued our regular support on education and medical training, built facilities for kindergardens, launched the water project, and raised winter clothes for the locals. We plan to keep our concentration on public health and education in 2015. Apart from increasing local living standards, we also hope to imporve cultural preservation and communication.







上期以来,华桥基金会秉持着助学治病、济贫扶西的宗旨,致力于各类公益项目的开展,脚步遍布中国 20 多个省市。在努力实现自身发展的同时,也以开放的心态、广阔的胸怀与其他公益组织合作,共享公益理念,开展公益项目。2014 年,华桥的主要合作伙伴如下:

Adhering to the tenet of supporting students, treating patients, helping the poor and the west area of China, HuaQiao Foundation commits to different kinds of charity projects and spreads its service to more than 20 provinces all over China. Apart from developing itself, HQF also shares ideas and launches projects with other organizations in open mind. In 2014, main partners with HQF are as follows:

1. 上海扶轮社 Rotary Club of Shanghai



上海扶轮社为国际扶轮社在上海地区的分社,于 2006 年正式成立。 其围绕六大焦点领域开展活动,包括水项目,教育,救灾援建,医疗 卫生等。2014 年上海扶轮社专注于服务项目的开展,为上海、太仓、 青海、菲律宾等地的弱势群体的生活改善做出了很大贡献。

Shanghai Rotary Club, officailly founded in 2006, is a branch of Rotary International. It launches projects focused on six fields, such as water project, education, disaster aid and reestablishment, medical and sanitation projects. In 2014, Shanghai Rotary Club mainly focused on launching service projects and made great contributions to improving the life of less privileged people living in Shanghai, Taicang, Qinghai, Philippines and so on.

合作项目:

协助生命的礼物项目的沟通工作;

协办上海扶轮社的多次培训及论坛;

负责朱博泉奖学金的筛选、培训和后期奖金发放工作。

Cooperative Projects:

Assisting the communication work of "Gift of life";

Helping hold many training classes and forums of Shanghai Rotary Club;

Shortlisting, training and distributing "Percy Chu Scholarship".

2. 大骨节病基金会 The Kashin Beck Disease Fund



大骨节病基金会是一个非盈利公益组织,在西藏自治区致力于人道 主义医疗工作,为生活在大骨节病病区群众提供医疗服务,旨在减 轻大骨节病患病者的病痛和提供适当的、可持续的预防项目以及实 施针对大骨节病的研究项目。它的项目惠及五万多生活在近一百个 村庄的群众。

The KBD Fund is a non-profit organization. It mainly focuses on humanitarian medical work in Tibet, proving medical service for patients living in KBD area, hoping to relieve the pain of KBD patients and provide proper sustainable prevention and research projects aimed to cure KBD. It benefits over 50,000 people living in near 100 villages.

合作项目:

在西藏建设5个种子库。

Cooperative Project:

Building five seed banks in Tibet.

3. 绿之叶公益发展促进中心 Burgeon Pubic Service Organization



绿之叶公益 Burgeon Public Service 绿之叶公益发展促进中心,前身是绿之叶支教,成立于2012年,主要教学点位于四 川凉山州及黔东南地区,是一个致力于为山区失学儿童提供持续支教的民间公益组织。 其公益宗旨为共享公益资源,构建公益讯息平台。

Burgeon Pubic Service Organization, whose predecessor is Burgeon Voluntary Teaching Organization, was founded in 2012. Their supporting schools are located in Liangshan County, Sichuan Province and Southeast Guizhou. As a non-government organization, it provides continuous voluntary teaching for children who live in mountains and do not have access to education. Its tenet is to share charity resources and build the charity information platform.

合作项目:

向四川省美姑县地莫小学捐赠双人课桌椅70套,净水设备两台;

向四川省美姑县瓦托小学捐赠双人课桌椅20套。

Cooperative Projects:

Donating 70 two–person desks and chairs and 2 sets of water cleansing equipment to Dimo Primary School, Meigu County. Sichuan Province;

Donating 20 two–person desks and chairs to Watuo Primary School, Meigu County, Sichuan Province.

4. 美丽中国 Teach for China



美丽中国是北京立德未来助学公益基金会下设的教育公益项目,成立于2008年。其 宗旨是解决中国的教育资源不均问题,满足农村学校对优质教师的紧迫需求。美丽 中国每一年会召集一大批优秀的志愿者到西部偏远地区进行支教。

Teach for China is an education project affiliated to Beijing Lide Future Scholarship Foundation. It was founded in 2008 with the tenet of blancing China's unequal education resources and meeting the urgent needs of having superior teachers in rural schools. Every year Teach for China calls for a large number of outstanding volunteers to teach in remote

western areas.

合作项目:

为美丽中国在云南省大理市开展的无量山夏令营项目提供了资金支持。

Cooperative Project:

Offering financial support to Wuliangshan Summer Camp Project held by Teach For China in Dali, Yunnan Province.

5. 为中国而教 Teach Future China



为中国而教

"为中国而教"项目成立于 2008 年,隶属于联合国教科文组织国际农村教育研究与培训 中心。主要工作是招募并输送优秀大学毕业生到农村或打工子弟学校任教两年,为志愿 者提供持续而系统的培训,培养和集结关心教育的优秀人才,以此促进教育的公平和社 会的进步。

Teach Future China was founded in 2008 and is affiliated to UNESCO International Rural Education Research and Training Center. Its main work is to recruit and send outstanding college graduates to rural schools or immigrant workers' children schools to teach for two years. It offers continuous and systematic training for volunteers. Through training and gathering superior talent, it wants to further improve the equality of education and the development of society.

合作项目:

支持"为中国而教"未来教育家赴香港游学项目;

为"为中国而教"志愿者项目贵州剑河地区支教老师提供生活补贴。

Cooperative Projects:

Supporting Teach Future China future educators' Hong Kong study tour.

Offering living subsidy to teachers of Teach Future China in Jianhe, Guizhou Province.

6. 支教中国 2.0 Voluntary Teaching China 2.0



支教中国 2.0 在普通支教的基础上进行了技术创新和理念升级。通过在支教地设立远程教室,运用成熟的互联网技术、合适的应用软件和普及的宽带网络,向偏远山区的孩子传递沿海发达地区丰富的教育资源,给他们带去知识和关爱。支教 2.0 的主要关注对象为艾滋家庭儿童、灾区残疾或失亲儿童,以及欠发达或教育资源贫乏地区留守儿童。

Voluntary Teaching China 2.0 injects new technology and ideas into traditional voluntary teaching. Through establishing distance learning, using mature internet technology, along with the proper application of software and good internet connections, it passes rich educational resources from coastal areas to children in remote mountainous areas. This process brings knowledge and care to them. It mainly focuses on children from AIDS—affected families, disabled children or orphans in disaster—affected areas and left—behind children in less developed areas.

合作项目:

支持"支教 2.0"和香港苗圃行动组织在云南水富苗圃福利院修建网络教室,购置硬件设备。

Cooperative Project:

Supporting Voluntary Teaching China 2.0 and Hong Kong Garden Organization to build internet classrooms and purchase hardware equipment for Yunnan Shuifu Garden Welfare House.

7. 海上青焙坊 Shanghai Young Bakers



公益组织海上青焙坊成立于 2008 年,致力于为来自困难家庭的 17 至 23 岁青少年提供为期一年的免费法式烘焙培训,学习内容涵盖法式烘焙、西点、中式烘焙、生活技能、英语等课程,并在五星级酒店进行实习,使其在毕业后能够找到稳定的工作、自力更生。

Shanghai Young Bakers was founded in 2008. It offers one—year free French baking training to youth (17–23) from poor families. Curriculars include French and Chinese baking, desserts, living skills, English and so on. In addition, it provides internship opportunities in five—star hotels to ensure that graduates can find stable jobs to support themselves.

合作项目:

捐赠资金为新学员购买床上用品及衣物。

Cooperative Project:

Funding to buy bedding and clothes for newly recruited students.

8. 蓝鹰公益协会 Blue Eagle Charity Association



蓝鹰公益协会是华桥基金会在凉山地区长期的项目合作伙伴,协会成立于2012年,主要服务于凉山地区,帮助当地贫困失学儿童完成学业,并改善他们的学习和生活条件。

Blue Eagle Charity Association, founded in 2012, is one of HQF's long-term partners in Liangshan area. It mainly serves Liangshan area and helps local students finish their studies and improve their living conditions.

合作项目:

资助蓝鹰负责人到昆明协力营参加领导力培训;

帮助蓝鹰协会筹建在凉山地区的项目办公室,提供办公及网路设备以及专职人员工资补助。

Cooperative Project:

Supporting leaders of Blue Eagle Charity Association to attend leadership training in Kunming Aid Camp;

Helping build the association office in Liangshan area and providing administration and internet equipment as well as staff's subsidy.

9. 科技教育交流协会 TECC



科技教育交流协会(简称 TECC)是由中美大学生建立的国际非盈利性组织, 其宗旨是依靠有社会责任感的青年学生和国际合作来推动中国中西部落后地 区社会科技教育和文化事业发展。交大 TECC 是上海交通大学校团委带领下 的公益类社团,公益方向为文化、教育。

Technology and Education Connecting Cultures (TECC) is an international NPO co-founded by Chinese and American students with the tenet of allying students with sense of social responsibility and international cooperation. Thus they can promote the development of society, technology, education and culture. TECC of Jiaotong University is affiliated to the public welfare club led by Shanghai Jiaotong University Youth League Committee and it focuses on cultural and educational perspectives.

合作项目:

支持交大 TECC 开展暑期实践活动;

协同筹备"最美照片展"活动;

2014年,为远程教育项目捐赠设备。

Cooperative Projects:

Supporting TECC to hold summer practice event;

Co-preparing the competition named "The Most Beautiful Photo";

Donating equipments to Distant Education Project.

10. 日新中心 Renewal Center

日新中心于 2008 年由一位美国人建立,旨在帮助来到上海寻求更好生活却不幸流落街头的外来务工人员,为他们提供洗澡、洗衣服务,并通过"无家可归者教育项目"案例教学,将没有职业技能的流浪汉培训成为企业所需的合格雇员。

Renewal Center was founded in 2008 by an American, aiming to help migrant workers who came to Shanghai seeking better lives but unfortunately ended up on the street. It offers them bathing and laundry services. Through the case study of "The Homeless Education Project", tramps without any vocational skills can be trained to be qualified employees.

合作项目:

为日新中心捐赠6组木质上下床;

宣传为无家可归者募集冬衣的项目。

Cooperative Projects:

Donating six sets of wooden bunk bed to Renewal Center;

Advertising a winter clothes garthering project for Renewal Center.

11. 林清轩 Forest Cabin



上海林清轩是一个真正的国产原创品牌,一直致力于将中国传统的草本与西方天然 香薰精油相结合,制造出天然环保、安全有效的个人护理用品。

Shanghai Forest Cabin is a real local original brand and has been working on combining traditional Chinese herb with western natural aromatherapy oil for many years. It makes a

series of personal nursing products which are natural, environmental, safe and efficient.

合作项目:

介绍林清轩向安徽省宣城市寒亭小学捐赠儿童读物;

促成林清轩在上海高校的定向助学金项目,用于资助化工专业成绩优异的学生。

Cooperative Projects:

Introducing Forest Cabin to donate books to Hanting Primary School in Xuancheng, Anhui Province;

Helping Forest Cabin set up scholarships for outstanding students majoring in chemical engineering in Shanghai colleges.

12. 联合技术公司 United Technology Company



联合技术公司是全球多元化制造企业之一,主要为全球航空航天和建筑业提供高科技产品和服务。2009年海湾公司加入联合技术公司,成为其全球最大、技术最先进的建筑智能电子产品生产基地之一。海湾公司积极践行社会责任,始终关注儿童成长及安全,自2011年起已在三所小学完成"绿芽行动",为400多名小学生带去温暖。

United Technology Company is one of the global diversified manufacturers. It mainly provides high tech products and services for the aviation and architecture industry. In 2009, Gulf Company joined in United Technology Company and became one of its largest and most advanced manufacturing bases for architectural intelligent digital production. Gulf Company actively shoulders social responsibilities, keeps paying attention to the growth and safety of children. It has successfully held "Green Shoots Action" in three schools and brought warmth to more than 400 pupils in China.

was popularized among students.

合作项目:

在华桥基金会的介绍下,海湾公司于浙江省千岛湖金峰乡小学开展绿芽行动,为同学们送去被褥、文具等生活和学习用品,和学生开展了丰富的互动活动,并进行了安全消防知识普及。

Cooperative Project:

Through the introduction of HuaQiao Foundation, Gulf Company held "Green shoots Action" at Jinfeng Primary School in Zhejiang Province, donating beddings and stationeries, and holding sports activities. In addition, fire–fighting knowledge.

13. 春和集团 Evergreen Holding Group



春和集团是一家以市场为导向,集工业、商贸、科研为一体的民营企业。该集团 在追求自身发展的同时,也与不同公益组织的合作,开展了多种形式的公益活动, 回馈社会。

Chunhe Group is a private market–oriented enterprise, which combines industries, trades and researches. Along with self–developing, Chunhe Group cooperates with different NGOs to carry out various kinds of charitable activities to benefit humankind.

合作项目:

在华桥基金会的支持和参与下,2014 年 11 月,春和集团发起"暖冬"项目向四川省凉山州美姑县拖木乡开展 了衣物捐赠活动;同年 12 月,参与春和集团向凉山州美姑县库合莫村黄茅埂土地贫瘠的地区捐赠 10 台微耕机。

Cooperative Project:

With the support and participation of HuaQiao Foundation, Chunhe Group launched "Warm Winter" project in November 2014 by donating clothes to Tuomu Township, Meigu County, Liangshan Prefecture, Sichuan. In December, together with Chunhe Group, HQF donated 10 rotary millers to farmers for use on infertile land areas in Huangmaogeng, Kuhemo Village, Meigu County, Liangshan Prefecture.

14. 灵山基金会 Lingshan Foundation



灵山慈善基金会成立于2004年,是在江苏省民政厅注册成立的公募型基金会。 基金会主要项目涵盖教育援助与改革、青年公益人才培养、社区治理与服务、 公益发展支持和全民公益倡导等多个领域。

Lingshan Foundation was established in 2004, it is a public offering Foundation registered in Civil Affairs of Jiangsu province. The major projects covering many fields including education assistance and reform, youth welfare personnel training, community governance and service, welfare development and support, and public advocacy of welfare.

合作项目:

"走向西部"部分团队的财务合作; 协办"新支教"共识研讨汇。

Cooperative Projects:

Financial cooperation with HuaQiao Foundation on "Go West";

Helping hold the "New Volunteer Teaching" Forum.





为支持公益事业的发展,华桥基金会会长叶守璋先生无私捐赠出 1108 平米的整层楼供公益机构办公使用,现已有如下机构进驻:

In order to promote the development of public welfare, Frank Yih, Chairman of HQF contributed the whole 12th floor with 1,108 m2 for the free use of 7 non–profit organizations as shown below:

编号 No.	机构名称 Name	简介 Introduction	工作范围 Working Area	网址 Website
1	华桥基金会 HuaQiao Foundation	在教育、健康卫生及扶贫方面提供人道主义援助的慈善基金会A charity foundation providing humanitarian assistance in education, health and sanitation, and poverty alleviation	中国及部分海 外地区 China & overseas	www.huaqiaofoundation.org
2	上海扶轮社 Rotary Club of Shanghai	以增进职业交流及提供社会服务为宗旨的社会团体,隶属于国际扶轮社 A social organization with its mission to promote professional communication and provide social service; a branch of Rotary International	全球 Worldwide	www.rotaryshanghai.org
3	铺路石青少年 发展中心 Stepping Stones China	为上海及农村地区的弱势儿童及青年提供免费英语课程和爱眼项目 A volunteer organization which provides free English classes & eye care to disadvantaged children and youth in Shanghai and rural China	上海 Shanghai	www.steppingstoneschina.net
4	爱凯(上海)医疗技术咨询有限公司 Vision in Practice (Shanghai) Limited	旨在帮助中国消除不必要的目盲,推动一个以病人为中心的高质量、高手术量、低成本、可持续发展的眼科医疗体系的建立 Vision in Practice, a development consultancy in Shanghai, striving to eliminate avoidable blindness in China by helping doctors and support staff to acquire clinical and surgical trainings, and by establishing Aikai Network to build a highquality, high-volume and financially sustainable eye care system	中国 China	www.visioninpractice.org

5	上海启明书社 Sunrise Library	在贫困地区的小学设立免费的图书室并持续管理,并以此为平台,开展阅读、文化活动 A non-profit organization building free libraries at primary schools in underdeveloped areas in China with sustainable supervision and organizing supplementary reading and cultural activities	中国 China	www.sunriselibrary.org
6	初升的太阳 Shanghai Sunrise	在上海地区为最需要帮助的孩子提供教育经费,同时帮助部分民工子弟学校的学生 An organization sponsorsing the education of the most needy children and students from migrant schools in the greater Shanghai area	上海 Shanghai	www.shanghaisunrise.com
7	消费明鉴 Mingjian	消费明鉴致力于通过进行独立专业的调查和测试,为消费者提供更具参考价值的购物建议 Mingjan is committed to helping consumers make better informed purchase decisions through independent expert research and testing	中国 China	www.mingjian.cn

除此以外, 莲花公益中心还有:

1. 莲花公益图书馆

长期接收二手及全新图书捐赠, 我们会将适合的图书挑选出来捐赠给西部乡村小学, 不适合的图书将留在我们图书馆供所有人交换或借阅, 以达到书籍利用率最大化的目的。

2. 莲花爱心衣橱

定期接受二手及全新衣物捐赠,请清洁后送至莲花公益中心,我们会邮寄至西部贫困地区捐赠给需要人群。也欢迎向我们索要地址及联系人自行邮寄。

3. 公益活动支持

为支持草根公益发展,只要是公益活动,均可申请我们的会议室做活动场地,优秀的公益项目还可申请我们的资金支持。

详情咨询: rio@huaqiaofoundation.org

地址:上海市长宁区中山西路 1279 弄 6 号国峰科技大厦 12 楼





简介 Introduction

由华桥基金会主办的上海扶西会是一个立足于公益分享和资源整合的非盈利协会。取名"扶西"有两层含义,一是因为我们处在上海(沪)的西部,二是希望我们可以利用中国东部的优势扶助西部。自2012年10月2日起,我们已经成功举办多次会议,结识了许多上海的公益人士,整合了上海的公益资源,也开展了如爱心义卖、冬衣募集及捐赠等项目。随着扶西会的日益壮大,我们希望可以在未来开展更多有益中国西部的项目。

Shanghai Fuxihui is a non-profit organization initiated by HuaQiao Foundation to integrate resources and share experience related to public welfare. The name "Shanghai Fuxihui" has two meanings. Firstly, we are located at the west of Shanghai, and secondly we hope to take full advantages of resources from eastern China to help the west. Since Oct. 2, 2012, we have held many meetings, attracting warmhearted people in Shanghai. We have also made use of resources in Shanghai to launch several projects such as charity bazaar, clothes collection, and donations. As our organization expands, we hope to benefit the west more in the future.

宗旨 Mission

助学治病 Support Education, Provide Medicine

济 贫 扶 西 Help the Poor, Develop the West

会议时间地址 Meeting time & place

每周六上午 10:00-12:00

上海市中山西路 1279 弄 6 号国峰科技大厦 12 楼莲花公益中心

10:00 am -12:00 am on every Saturday

Lotus NGO Center on 12F, Asionics Technology Building, No.6, Lane 1279, West Zhongshan Road, Shanghai

欲与会者欢迎邮件预约: rsvp@shanghaiwest.org

If you would like to attend our meeting, please RSVP through rsvp@shanghaiwest.org







联系方式 Contact

中国上海市长宁区中山西路 1279 弄 6 号国峰科技大厦 12 楼莲花公益中心

Lotus NGO Center, 12/F, Asionics Technology Center, No. 6, Lane 1279, West Zhongshan Road, Changning district, Shanghai 200051, PR China

www.huaqiaofoundation.org

rio@huaqiaofoundation.org

(8621) 3209 5550

(8621) 3209 5578

@ 华桥基金会













以服务架起关爱的桥梁 Building Bridges of Love and Caring Through Service